

هل يشترط في قراءة القرآن والأذكار تحريك اللسان ؟

Is it essential to move the tongue when reciting Qur'aan and dhikr?

Le remuement de la langue est-il une condition de valide de la lecture du Coran ?

هل عندما نريد أن نقول واحداً من الأذكار يجب أن نحرك الفم ؟
مثلاً : عندما نريد دخول الحمام ونذكر الأذكار ، هل نحرك الفم
أم نكتفي بالقول في العقل ؟ وكذلك عند النوم وأذكار الصباح
؟.

الحمد لله

أولاً :

ذكر الله تعالى من أشرف أعمال المسلم ، ولا يقتصر الذكر على
اللسان ، بل يكون الذكر بالقلب واللسان والجوارح .

قال الشيخ عبد الرحمن بن سعدي رحمه الله :

وإذا أطلق ذكر الله : شمل كل ما يقرب العبد إلى الله من عقيدة ،

أو فكر ، أو عمل قلبي ، أو عمل بدني ، أو ثناء على الله ، أو
تعلم علم نافع وتعليمه ، ونحو ذلك ، فكله ذكر لله تعالى .
"الرياض النضرة " ص 245 .

وقال الشيخ ابن عثيمين :

وذكر الله يكون بالقلب ، وباللسان ، وبالجوارح ، فالأصل :
ذكر القلب كما قال صلى الله عليه وسلم "ألا وإن في الجسد
مضغة إذا صلحت صلح الجسد كله ؛ وإذا فسدت فسد الجسد
كله ؛ ألا وهي القلب " رواه البخاري ومسلم ، فالمدار على
ذكر القلب ؛ لقوله تعالى " : وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا " الكهف / 28 ؛ وذكر الله باللسان
أو بالجوارح بدون ذكر القلب قاصر جدًا ، كجسد بلا روح .
وصفة الذكر بالقلب : التفكير في آيات الله ، ومحبته ، وتعظيمه ،
والإنابة إليه ، والخوف منه ، والتوكل عليه ، وما إلى ذلك من
أعمال القلوب .

وأما ذكر الله باللسان : فهو النطق بكل قول يقرب إلى الله ؛
وأعلاه قول " لا إله إلا الله . "

وأما ذكر الله بالجوارح : فبكل فعل يقرب إلى الله كالقيام في الصلاة ، والركوع ، والسجود ، والجهد ، والزكاة ، كلها ذكر لله ؛ لأنك عندما تفعلها تكون طائعاً لله ؛ وحينئذ تكون ذاكراً لله بهذا الفعل ؛ ولهذا قال الله تعالى " : أقم الصلاة إن الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر ولذكر الله أكبر " العنكبوت/45 ؛ قال بعض العلماء : أي : لما تضمنته من ذكر الله أكبر ؛ وهذا أحد القولين في هذه الآية .

"تفسير سورة البقرة 167 / 2 " ، . 168

ثانياً :

والأذكار التي تقال باللسان كقراءة القرآن والتسبيح والتحميد والتهليل ، وأذكار الصباح والمساء والنوم ودخول الخلاء . . . وغيرها لا بد فيها من تحريك اللسان ، ولا يعد الإنسان قد قالها إلا إذا حرك بها لسانه .

نقل ابن رشد في "البيان والتحصيل" 1/490 . عن الإمام مالك رحمه الله أنه سئل عن الذي يقرأ في الصلاة ، لا يُسمع أحداً ولا نفسه ، ولا يحرك به لساناً . فقال :

"ليست هذه قراءة ، وإنما القراءة ما حرك له اللسان " انتهى .

وقال الكاساني في "بدائع الصنائع" 118/4 :

"القراءة لا تكون إلا بتحريك اللسان بالحروف ، ألا ترى أن

المصلي القادر على القراءة إذا لم يحرك لسانه بالحروف لا تجوز

صلاته . وكذا لو حلف لا يقرأ سورة من القرآن فنظر فيها

وفهمها ولم يحرك لسانه لم يحنث " انتهى .

يعني لأنه لم يقرأ ، وإنما نظر فقط .

ويدل على ذلك أيضاً : أن العلماء منعوا الجنب من قراءة القرآن

باللسان ، وأجازوا له أن ينظر في المصحف ، ويقرأ القرآن

بالقلب دون حركة اللسان . مما يدل على الفرق بين الأمرين ،

وأن عدم تحريك اللسان لا يعد قراءة .

انظر المجموع 187/2 – 189 .

وسئل الشيخ ابن عثيمين رحمه الله : هل يجب تحريك اللسان

بالقرآن في الصلاة ؟ أو يكفي بالقلب ؟

فأجاب :

"القراءة لابد أن تكون باللسان ، فإذا قرأ الإنسان بقلبه في

الصلاة فإن ذلك لا يجزئه ، وكذلك أيضاً سائر الأذكار ، لا تجزئ بالقلب ، بل لابد أن يحرك الإنسان بها لسانه وشفتيه ؛ لأنها أقوال ، ولا تتحقق إلا بتحريك اللسان والشفتين " انتهى .

"مجموع فتاوى ابن عثيمين" 156/13 .

والله أعلم. الإسلام سؤال وجواب*

Is it essential to move the tongue when reciting Qur'aan and dhikr?

When we want to say some dhikrs, is it obligatory to move the mouth? For example, when we want to enter the bathroom and recite dhikr, should we move our mouths or is it sufficient to say it in our minds? And when we want to go to sleep or say the adhkaar for the morning?.

Praise be to Allaah. Firstly:

Remembering Allaah (dhikr) is one of the noblest deeds that a Muslim can do. Dhikr is not only verbal; rather we may remember Allaah in our hearts, on our lips and in our physical actions.

Shaykh ‘Abd al-Rahmaan ibn Sa’di (may Allaah have mercy on him) said:

The phrase dhikr Allaah (remembrance of Allaah) includes everything by means of which a person may draw close to Allaah, such as belief (‘aqeedah), thoughts, actions of the heart, physical actions, praising Allaah, learning and teaching beneficial knowledge, and so on. All of that is remembrance of Allaah.

Al-Riyaadh al-Nadrah, p. 245

Shaykh Ibn ‘Uthaymeen said:

Remembrance of Allaah (dhikr) may be in the heart, on the tongue or in one’s physical actions. The basic principle is remembrance in the heart as the Prophet (peace and blessings of Allaah be upon him) said: “In the body there is a piece of flesh which, if it is sound, the entire body will be sound, but if it is corrupt the entire body will be corrupt. It is the heart.” Narrated by al-Bukhaari and Muslim. What counts is remembrance in the heart, because Allaah says (interpretation of the meaning):

“and obey not him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own lusts”

[al-Kahf 18:28]

Remembering Allaah with one's tongue or physical actions without remembering Him in one's heart is a serious shortcoming; it is like a body without a soul. Remembering Allaah in one's heart means thinking

about the signs of Allaah, loving Him, venerating Him, turning in repentance to Him, fearing Him, putting one's trust in Him, and other actions of the heart.

Remembering Allaah on one's tongue means speaking all words that will bring one closer to Allaah, above all saying Laa ilaaha ill-Allaah.

Remembering Allaah with one's physical actions means every deed which brings one closer to Allaah, such as standing, bowing and prostrating in prayer, engaging in jihad, paying zakaah. All of these are remembrance of Allaah, because when you do them you are obeying Allaah. Hence you are remembering Allaah when you do these actions. Hence Allaah says (interpretation of the meaning):

“and perform As-Salaah (Iqaamat-as-Salaah). Verily, As-Salaah (the prayer) prevents from Al-Fahsha’ (i.e. great sins of every kind, unlawful sexual intercourse) and Al-Munkar (i.e. disbelief, polytheism, and every kind of evil wicked deed) and the remembering (praising) of (you by) Allaah (in front of the angels) is greater indeed [than your remembering (praising) of Allaah in prayers]” [al-‘Ankaboot 29:45]

One of the scholars said: this means that what prayer includes of remembrance of Allaah is more important. This is one of the two scholarly views concerning this verse.

Tafseer Soorat al-Baqarah, 2/167, 168.

Secondly:

With regard to the adhkaar which are spoken on the tongue, such as reciting Qur'aan, saying tasbeeh (Subhaan Allaah – glory be to Allaah), tahmeed (al-hamdu Lillaah – praise be to Allaah) and tahleel (Laa ilaaha ill-Allaah – there is no god but Allaah), and the dhikrs to be recited in the morning and evening, when going to sleep, when entering the washroom, and so on, it is essential to move the tongue, and a person is not regarded as having said them if he does not move his tongue.

Ibn Rushd narrated in al-Bayaan wa'l-Tahseel (1/490) that Imam Maalik (may Allaah have mercy on him) was asked about a person who recites when praying, but no one can hear him, not even himself, and he does not move his tongue. He said: "This is not recitation, rather recitation is that in which the tongue moves." End quote.

Al-Kasaani said in Badaa'i' al-Sanaa'i' (4/118)

Recitation can only be done by moving the tongue to say the sounds. Do you not see that if a worshipper who is able to recite does not move his tongue, his prayer is not acceptable? Similarly he swears that he does not recite a soorah from the Qur'aan but he looks at it and understands it but he does not move his tongue, then he is not breaking his oath. End quote. i.e. because he has not recited it, rather he has only looked at it.

This is also indicated by the fact that the scholars said it is not allowed for a person who is junub to recite Qur'aan with his tongue, but they said it is permissible for him to look at the Mus-haf and recite Qur'aan in his heart, without moving his tongue. This indicates that there is a difference between the two things, and that not moving the tongue is not counted as reading or reciting.

See al-Majmoo', 1/187-189

Shaykh Ibn 'Uthaymeen (may Allaah have mercy on him) was asked: Is it obligatory to move the tongue when reciting Qur'aan in prayer or is it sufficient to say it in one's heart?

He replied:

Recitation must be done with the tongue. If a person recites it in his heart when he is praying, that is not sufficient. The same applies to all other adhkaar; it is not sufficient to recite them in one's heart, rather it is essential to move one's tongue and lips, because they are words to be spoken, and that can only be achieved by moving the tongue and the lips. End quote.

Majmoo' Fataawa Ibn 'Uthaymeen, 13/156

And Allaah knows best.

Le remuement de la langue est-il une condition de valide de la lecture du Coran ?

Devons-nous remuer nos lèvres quand nous prononçons un dhikr comme par exemple celui prononcé quand on entre dans les toilettes ou faut-il se contenter de penser le dikhr ? La même question s'applique aux dhikr dits quand on s'apprête à dormir et au matin...

Louanges à Allah

Premièrement, le rappel d'Allah Très Haut (dhikr) fait partie des plus nobles actes du musulman ; il associe la langue, le cœur et les autres organes.

Cheikh Abd Rahman as-Saadi (Puisse Allah lui accorder Sa miséricorde) a dit : « L'expression « dhikr Allah » (rappel d'Allah) englobe tout ce qui rapproche le fidèle à Allah en fait de croyances de pensées, de sentiments, d'efforts physiques, de louanges à Allah, d'acquisition et de transmission d'un savoir utile, etc. Tout cela participe du rappel d'Allah ».

Voir *ar-Riadh an-Nadhia*, p. 245.

Cheikh Ibn Outhaymine a dit : « Le rappel d'Allah se fait par le cœur, par la langue et par les autres organes.

Mais celui effectué par le cœur prime en vertu de cette parole du Prophète (bénédiction et salut soient sur lui) :

« Certes le corps comporte un morceau ;s'il est en bon état tout le corps l'est. S'il est en mauvais état tout le corps le devient également : c'est le cœur » (rapporté par al-Boukhari et Mouslim). Le rappel (d'Allah) par le cœur constitue l'axe de la pratique selon la parole du Très Haut : «Et n' obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur inattentif à Notre Rappel, qui poursuit sa passion et dont le comportement est outrancier. » (Coran, 18 : 28). Procéder au rappel d'Allah par la langue ou par d'autres organes sans la participation du cœur est très insuffisant. C'est comme un corps sans âme. Le rappel d'Allah par le cœur consiste à réfléchir sur les signes d'Allah, à L'aimer, à Le vénérer, à retourner vers Lui, à Le craindre, à se confier à Lui entre autres actes engageant le cœur.

Quant au rappel par la langue, il consiste à prononcer toute parole de nature à rapprocher l'homme à Allah, et la meilleure des paroles est : « Il n'y a point de dieu en dehors d'Allah ».

Quant au rappel effectué par les organes, il consiste en toute action susceptible de nous rapprocher d'Allah comme la posture debout observée dans la prière (musulmane), l'inclinaison, la prosternation, la guerre religieuse, et la zakate (impôt religieux). Tout cela participe du rappel d'Allah puisqu'on l'entreprend par obéissance pour Allah et qu'en le faisant on rappelle Allah. C'est pourquoi Allah Très Haut dit : « Le rappel d'

Allah est certes ce qu' il y a de plus grand.» (Coran, 29 : 45). Certains ulémas disent que la prière revêt cette importance parce qu'elle contient le plus important rappel d'Allah.

C'est une des deux explications faite de ce verset.

Voir *Tafsir* de sourate al-Baqara, 2/167-168.

Deuxièmement, les *dhikr* dits par la langue comme la lecture du Coran, la prononciation des formules :

- *soubhana Allah*
- *al-hamd lillah*
- *laa ilaaha illa Allah*

et les *dhikr* dits au matin, au soir ou quand on entre dans les toilettes et d'autres nécessitent le remuement de la langue ; l'on ne saurait les prononcer valablement sans remuer sa langue.

Dans *al-Bayane wa at-Tahsil* (1/490) Ibn Rushd rapporte que l'imam Malick fût interrogé à propos de celui qui récite (le Coran) dans ses prières sans s'entendre ni se faire entendre ni remuer sa langue.. Il répondit ainsi : Ce n'est pas une récitation, car la vraie récitation entraîne le remuement de la langue ».

Dans *Bada'i as-Sana'i* (4/118) al-Kaassani dit : « La récitation ne peut pas se faire sans le remuement de la langue. Ne vois-tu pas que si le prier capable de réciter (le Coran) le fait sans remuer sa langue sa prière reste invalide ? De même si quelqu'un jure de ne pas réciter le Coran puis y jette un regard et en comprend le sens sans

remuer sa langue, il ne violerait pas son serment ? » Il veut dire par là que l'intéressé n'aurait fait que regarder.

Cela s'atteste encore dans le fait que les ulémas interdisent à la personne ayant contracté une souillure de lire le Coran (audiblement) tout en l'autorisant à y regarder voire à le « lire » par le cœur sans remuer la langue. Ce qui implique l'existence d'une différence entre les deux façons de lire et indique que sans le remuement de la langue, il n'y a pas de lecture. Voir *a/-Madjmou* », 2/187-189.

Cheikh Ibn Outhaymine (Puisse Allah lui accorder Sa miséricorde) a été interrogé en ces termes : « Faut-il remuer la langue en récitant le Coran dans la prière ou peut-on se contenter d'une « récitation » du cœur ? Il a répondu ainsi : « La récitation doit se faire par la langue. Si on le fait par le cœur dans la prière, cela ne suffit pas. Ceci est valable pour l'ensemble des *dhikr* ; il ne suffit pas de les faire par le cœur car, en les faisant il faut remuer la langue et les lèvres ».

Madjmou Fatawa d'Ibn Outhaymine, 13/156.

Allah le sait mieux.